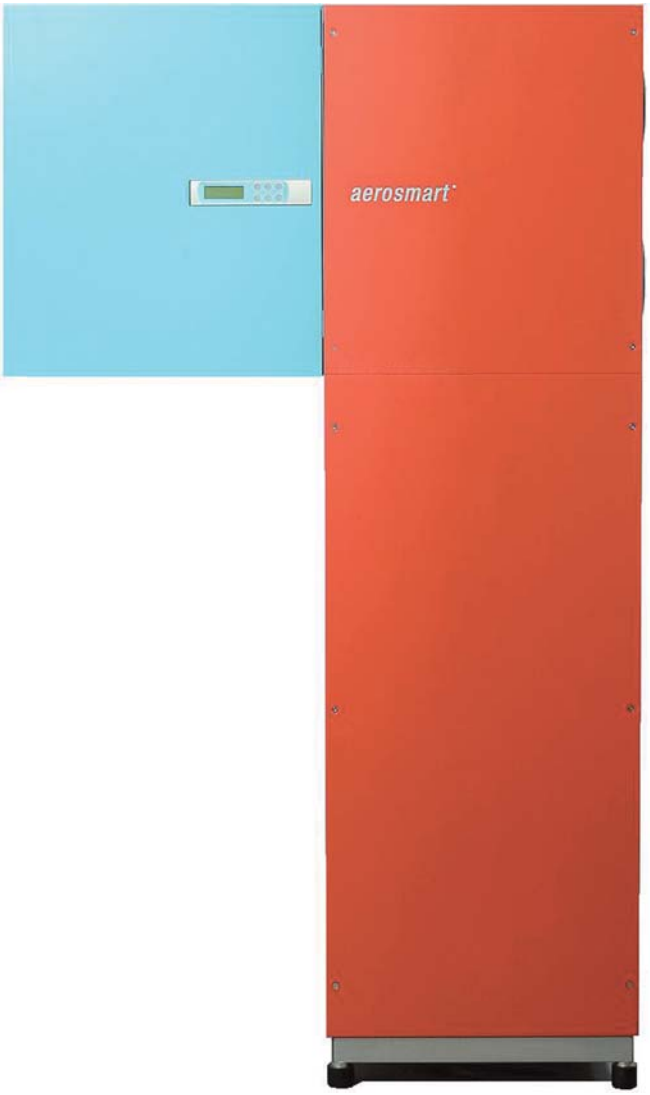
drexel und weiss

vordenker der energiewende



aerosmart S / M / L

Utilisation, maintenance et mise en service

Sommaire

Caractéristiques techniques 4

Informations clientèle 5

Description du produit 5
Utilisation conforme 5
Utilisation non conforme 5
Consignes de sécurité 5

Utilisation 6

Commande à microprocesseur 6
Écran de base 7
Modes de fonctionnement 7
Mise sous tension 7
Mise hors tension 7
Commande à distance analogique avec fonction de chauffage 8
Commande à distance numérique 10

Maintenance 12

Consignes de sécurité concernant le remplacement des filtres 12
Remplacement du filtre à grosses particules 12
Remplacement du filtre pour les particules fines 14

Mise en service 15

Conditions préalables à la mise en service 15
Première mise en service 15
Mise hors service 15

Niveaux de menus 16

Statusebene - Requête concernant les paramètres de fonctionnement 16
Technikerebene - Réglage des paramètres de fonctionnement 18
Sous-menu Herstellerebene : réglages par défaut 23
Sous-menu Übersicht : état de fonctionnement actuel 23

Dérangements 24

Messages d’erreur 24
Dérangements au niveau du système d’aération 25

Données importantes concernant l’appareil (journal de bord) 26

Caractéristiques techniques

Généralités

Alimentation secteur ..... 230 VCA/50 Hz
Fusible auxiliaire recommandé, raccordement au secteur 1 ..... 16 A
Fusible auxiliaire recommandé, raccordement au secteur 2 ..... 13 A
Niveau de récupération de la chaleur
conforme à la directive VDI 2071 avec un débit volumique nominal ..... 85 %
Niveau moyen de récupération de la chaleur du module d'aération double flux ..... 85–93 %
Puissance absorbée maximale des ventilateurs (totale) ..... 100 W
Puissance absorbée maximale de la résistance électrique ..... 2 000 W
Consommables :
Réfrigérant ..... R134a/2,3 kg
Huile pour machines frigorifiques ..... Triton SEZ 32

aerosmart S

Poids ..... env. 232 kg
Quantité d'air nominale ..... 120 m^3/h
Quantité d'air minimale ..... 105 m^3/h
Quantité d'air maximale avec pression externe de 100 Pa ..... 180 m^3/h
Niveau de puissance acoustique pour la quantité d'air nominale et pression externe de 100 Pa :
Boîtier ..... 45 dB(A)
Tubulure d'air insufflé ..... 37 dB(A)
Tubulure d'air vicié ..... 48 dB(A)

aerosmart M

Poids ..... env. 255 kg
Quantité d'air nominale ..... 160 m^3/h
Quantité d'air minimale ..... 140 m^3/h
Quantité d'air maximale avec pression externe de 100 Pa ..... 230 m^3/h
Niveau de puissance acoustique pour la quantité d'air nominale et pression externe de 100 Pa :
Boîtier ..... 45 dB(A)
Tubulure d'air insufflé ..... 48 dB(A)
Tubulure d'air vicié ..... 48 dB(A)

aerosmart L

Poids ..... env. 255 kg
Quantité d'air nominale ..... 205 m^3/h
Quantité d'air minimale ..... 180 m^3/h
Quantité d'air maximale avec pression externe de 100 Pa ..... 230 m^3/h
Niveau de puissance acoustique pour la quantité d'air nominale et pression externe de 100 Pa :
Boîtier ..... 45 dB(A)
Tubulure d'air insufflé ..... 48 dB(A)
Tubulure d'air vicié ..... 48 dB(A)

Informations clientèle

Ce mode d’emploi fait partie intégrante de l’appareil et doit par conséquent l’accompagner en permanence. Ce manuel contient des remarques importantes et des conseils qui vous seront très utiles lors de l’utilisation de votre appareil compact. Vous éviterez ainsi les dommages corporels et garantirez à votre appareil une longévité optimale. Toutes les figures correspondent à la version droite de l’appareil (dans laquelle le raccord d’air insufflé se trouve sur le côté droit). Toutes les instructions valent cependant aussi bien pour la version gauche (dans laquelle le raccord d’air insufflé se trouve sur le côté gauche). Conservez bien le mode d’emploi afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Respectez les consignes de sécurité !

Description du produit

Les appareils de la gamme aerosmart sont compacts. Ils se composent d‘un module d‘aération double flux avec récupération de la chaleur, d‘un réservoir d‘eau domestique et d‘une pompe à chaleur. Cet appareil permet de chauffer l‘air insufflé et l‘eau domestique. Le pilotage des appareils aerosmart S, aerosmart M et aerosmart L s‘effectue par le biais d‘une commande à microprocesseur. Les différents types d‘appareil ne se distinguent qu‘au niveau de l‘aspect, du poids et de la quantité d‘air acheminée. En revanche, l‘utilisation est la même pour tous les types.

Utilisation conforme

L‘appareil a pour fonction d‘aérer et de chauffer et de préparer de l‘eau chaude des pièces d‘habitation et d‘agrément des maisons passives, voire des bâtiments se trouvant à proximité, selon la conception des bâtiments et les besoins qui en découlent.

Utilisation non conforme

En dehors de l‘utilisation conforme, toutes les autres applications sont interdites. L‘appareil n‘est pas conçu pour déshumidifier les structures de construction. Le séchage et le chauffage du volume construit peuvent causer des dommages considérables à l‘appareil. Il est également interdit d‘aérer les pièces présentant un taux d‘humidité extrêmement élevé, du type sauna, ou dotées d‘un air vicié extrêmement chargé (fumée, air très gras, air vicié explosif).

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT : Veuillez noter que le non-respect des mesures de prévention recommandées peut entraîner des blessures ou un endommagement de l‘appareil.

ATTENTION : Veuillez noter que le non-respect des mesures de prévention recommandées peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE : Remarques fournissant des conseils et informations utiles concernant l’utilisation de l’appareil.

Utilisation

Pour commander, réguler et utiliser le dispositif, vous disposez d'une commande à microprocesseur située sur l'appareil, ainsi que d'une commande à distance. Deux types de commande à distance sont disponibles :

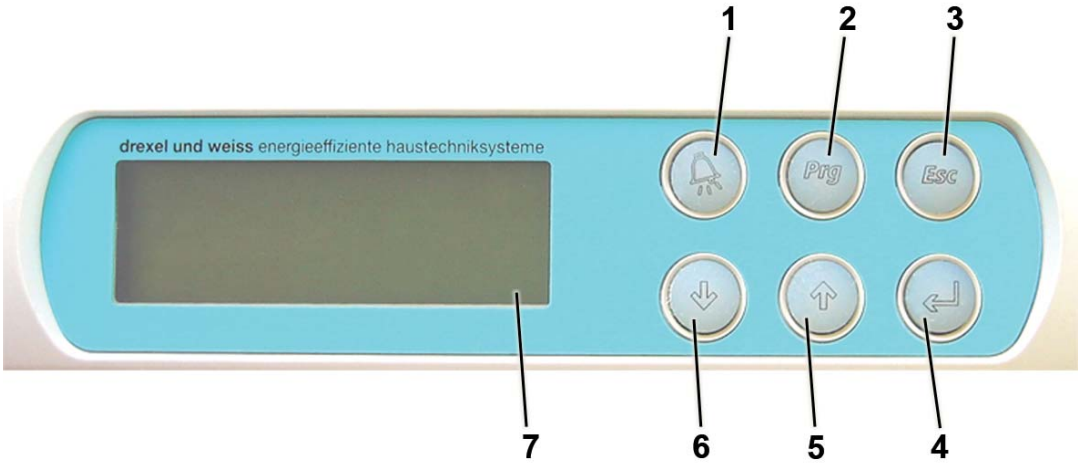
- Commande à distance analogique avec fonction de chauffage
- Commande à distance numérique

Si vous utilisez la commande à distance analogique, vous devez procéder aux réglages de base directement sur l'appareil compact (commande à microprocesseur) lors de la mise en service.

Si vous utilisez la commande à distance numérique, vous pouvez aussi bien procéder aux réglages de base à l'aide de la commande à distance qu'avec la commande à microprocesseur.

Commande à microprocesseur

La commande à microprocesseur se trouve au niveau du module d'aération. Elle permet de régler l'aération, le chauffage de la pièce et le chauffage de l'eau domestique.



1. Bouton Alarm : ce bouton s'allume en rouge lorsque la commande électrique émet un message d'erreur. Appuyez sur ce bouton afin de valider la réception de l'information.
2. Bouton Prg : ce bouton sert uniquement à la programmation du logiciel.
3. Bouton Esc : ce bouton permet de quitter une option du programme ou un menu.
4. Bouton ↵ (Enter) : ce bouton permet de confirmer les valeurs, réglages ou options de menu sélectionnés.
5. Bouton fléché ↑ : permet de faire défiler le menu. Ce bouton permet de sélectionner chaque option de menu et de modifier les valeurs correspondantes.
6. Bouton fléché ↓ : permet de faire défiler le menu. Vous pouvez sélectionner chaque option de menu et modifier les valeurs correspondantes.
7. Display (champ d'affichage) : l'affichage à plusieurs lignes présente les réglages et les diverses valeurs mesurées.

Écran de base

L‘écran de base indique l‘heure et la date, le mode de fonctionnement actif et les valeurs actuelles des températures ambiante, prévisionnelle et réelle.

12:11 DI. 09/12/03	12:11 MA. 09/12/03
AUTOMATIK	AUTOMATIQUE
Akt. Sollwert: 21,5°C	Valeur consigne act.: 21,5 °C
Akt. Raumtemp.: 20,3°C	Temp. amb. act. : 20,3°C

Si vous devez afficher une autre page de menu, il vous suffit d‘appuyer une ou plusieurs fois sur le bouton « Esc » pour revenir à cet écran de base.

MO. = lundi
DI. = mardi
MI. = mercredi
DO.= jeudi
FR. = vendredi
SA. = samedi
SO. = dimanche

Modes de fonctionnement

AUTOMATIK : lorsque ce mode de fonctionnement est activé, toutes les fonctions s’effectuent entièrement d’une manière automatique. Autrement dit, le niveau de ventilateur suit la programmation, et le chauffage de l’eau et de la pièce s’alignent sur la température prévisionnelle paramétrée.

STAND-BY SOMMER : ce mode désactive l’aération et le chauffage. Ce n’est qu’une fois que l’eau domestique est réchauffée que la pompe à chaleur et les deux ventilateurs sont activés. À l’aide d’un commutateur externe, il est possible d’activer l’aération (ainsi que les deux ventilateurs) pour une heure, par exemple avec le commutateur d’éclairage d’un WC intérieur.

ANLAGE AUSGESCHALTEN : toutes les fonctions sont désactivées.

Appuyez sur le bouton « ESC » jusqu’à ce que l’écran de base apparaisse.

▼

À l’aide du bouton fléché vers le bas ↓ ou vers le haut ↑, sélectionnez le mode de fonctionnement de votre choix.

▼

Confirmez en appuyant sur ↵ (Enter).

Mise sous tension

Sélectionnez le mode de fonctionnement AUTOMATIK.

▼

Confirmez en appuyant sur ↵ (Enter).

Pour plus d‘informations, voir « Modes de fonctionnement ».

Mise hors tension

Sélectionnez le mode de fonctionnement ANLAGE AUSGESCHALTEN.

▼

Confirmez en appuyant sur ↵ (Enter).

Pour plus d‘informations, voir « Modes de fonctionnement ».

Commande à distance analogique avec fonction de chauffage

Cette commande à distance vous permet de régler la température ambiante et d‘activer la fonction spéciale Party. Les voyants lumineux indiquent si le chauffage est activé ou si un changement de filtre ou un dérangement s‘est produit.

Réglage de la température ambiante

La température ambiante prévisionnellepeut être modifiée par degré de +/- 3 °C à l‘aide de la mollette de réglage. À la livraison de l‘installation, la position centrale correspond à 21,5 °C.

Vous disposez par conséquent d‘une plage de réglage comprise entre 18,5 °C (mollette de réglage tout à gauche) et 24,5 °C (mollette de réglage tout à droite).

Remarque : Ne faites pas trop tourner la mollette de réglage ! La butée à gauche correspond à env. 8 heures et la butée à droite correspond à env. 4 heures sur le cadran d’une montre.

De quelle température ambiante ai-je besoin ?

À la base, le réglage s’adapte à vos besoins. Chacun possède sa propre sensibilité thermique qui est très subjective. En règle générale, les réglages se situent entre 20 et 23 °C.

Précautions pour l’emplacement

Étant donné que la commande à distance est pourvue d’un thermostat pour mesurer la température ambiante, vous ne devez en aucun cas placer à proximité ou au-dessous des appareils susceptibles de dégager de la chaleur (par exemple; téléviseur, ordinateur, etc.). La mesure risquerait d’être fortement altérée.

Un petit conseil pour optimiser l’efficacité de votre installation

Autant que possible, déterminez la température souhaitée au début de la période de chauffe.

L‘installation fonctionne de manière optimale lorsque la température prévisionnelle n‘est réglée qu‘une fois et reste ensuite inchangée. Les modifications incessantes de ce réglage sollicitent plus que nécessaire le chauffage supplémentaire dans la pièce.

Fonction spéciale « Party »

Lorsque vous appuyez sur le bouton Party, l‘aération est positionnée sur le niveau de ventilateur 3 pour un délai donné. Une fois ce délai écoulé, le niveau actuellement réglé se réactive automatiquement. À la livraison de l‘installation, le délai standard est de 60 minutes et peut être réglé à l‘aide de la commande à microprocesseur. Il n‘est pas possible de réinitialiser la fonction spéciale Party en appuyant une nouvelle fois sur le bouton.

Heizung (voyant) = chauffage

Ce voyant s‘allume lorsque le mode de chauffage est activé.

Filter/Störung (voyant) = filtre/dérangement

Le voyant reste allumé : le moment est venu de remplacer le filtre à grosses particules.

À ce sujet, veuillez lire le chapitre « Maintenance ».

Le voyant clignote : un dérangement est survenu. Vous pouvez connaître le type de dérangement en lisant l‘indication sur l‘écran de la commande à microprocesseur.

À ce sujet, veuillez lire le chapitre « Messages d‘erreur ».

Commande à distance numérique

La commande à distance numérique fonctionne de manière synchronisée avec la commande à microprocesseur de l'appareil d'aération. Le menu de navigation, les fonctions des boutons et le périmètre fonctionnel sont identiques.

Réglage de la température ambiante

Appuyez sur le bouton ESC jusqu'à ce que l'écran de base apparaisse.

`12:11 DI. 09/12/03`	12:11 MA. 09/12/03
`AUTOMATIK`	AUTOMATIQUE
`Akt. Sollwert:  21,5°C`	Valeur consigne act.: 21,5 °C
`Akt. Raumtemp.: 20,3°C`	Temp. amb. act. : 20,3°C

▼

Appuyez sur le bouton Enter. Le curseur passe à la mention `Akt. Sollwert`.

▼

À l'aide des boutons fléchés ↓ et ↑, réglez la température ambiante souhaitée.

▼

Enregistrez la valeur en appuyant sur ↵ (Enter).

De quelle température ambiante ai-je besoin ?

À la base, le réglage s'adapte à vos besoins. Chacun possède sa propre sensibilité thermique qui est très subjective. En règle générale, les réglages se situent entre 20 et 23 °C.

Un petit conseil pour optimiser l'efficacité de votre installation

Autant que possible, déterminez la température souhaitée au début de la période de chauffe.

L'installation fonctionne de manière optimale lorsque la température prévisionnelle n'est réglée qu'une fois et reste ensuite inchangée. Les modifications incessantes de ce réglage sollicitent plus que nécessaire le chauffage supplémentaire dans la pièce.

Fonction spéciale « Party »

Pour un délai donné, l‘aération double flux est positionnée sur le niveau de ventilateur 3. Une fois ce délai écoulé, le niveau actuellement réglé se réactive automatiquement. À la livraison de l‘installation, le délai standard est de 60 minutes et peut être réglé dans le sous-menu Technikerebene.

Appuyez sur « Esc » pour passer de l’écran de base au menu principal.

Statusebene	Niveau statut
Technikerebene	Niveau technique
Herstellerebene	Niveau fabricant
Übersicht	Vue d’ensemble

▼

À l’aide du bouton Enter, sélectionnez le sous-menu Statusebene.

<STATUSEBENE>	<NIVEAU STATUT>
Party-Funktion	Fonction «Party»
Ein mit ENTER:	Allumer avec ENTER :
AKTIV	ACTIF

▼

Activez la fonction Party en appuyant deux fois sur le bouton Enter.

▼

Si vous appuyez plusieurs fois sur le bouton Esc, vous revenez à l’écran de base.

Maintenance

La maintenance de l'installation par l'utilisateur se limite essentiellement au remplacement régulier du filtre à grosses particules dans le module d'aération et du filtre pour les particules fines au niveau de l'unité d'air extérieur. La commande vous rappelle régulièrement que vous devez remplacer les filtres étant donné que les heures de fonctionnement de l'installation sont décomptées à l'arrière-plan. Selon la quantité d'air nominale acheminée (dépendant de l'environnement et du classement des filtres), l'indication concernant le remplacement du filtre à grosses particules s'affiche env. tous les 60 à 180 jours. Le filtre pour les particules fines n'a pour sa part besoin d'être changé qu'une ou deux fois par an. Le degré d'encrassement du filtre exerce une influence sur la puissance de débit et sur l'acoustique de l'appareil compact. C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons de remplacer régulièrement les filtres. Pour ce faire, aucun outil n'est nécessaire.

Attention : L'appareil risque d'être endommagé par la poussière et l'encrassement. Les filtres à grosses particules de l'appareil ne font pas qu'améliorer la qualité de l'air : ils protègent également l'ensemble du système d'aération double flux. Il est interdit d'utiliser l'appareil d'aération double flux de la pièce sans filtre à grosses particules.

Remarque : Si un message recommandant le remplacement du filtre apparaît, ce dernier doit être changé dans les 2 à 4 semaines.

Consignes de sécurité concernant le remplacement des filtres

Attention : Les intervalles de remplacement de filtre concernent une installation rodée. Dans le cas d'une première mise en service, vous pouvez être amené à remplacer le filtre très rapidement en raison d'un fort encrassement (poussière de construction). Dans ce cas, aucun message d'erreur n'apparaît.

Attention : Les filtres ne doivent être ni lavés, ni aspirés sous peine de les rendre non fonctionnels. Les filtres encrassés doivent impérativement être remplacés par des filtres neufs ! Pour les mettre au rebut, confiez-les à la collecte des ordures ménagères.

Attention : Pour pouvoir exploiter pleinement les possibilités offertes par l'appareil d'aération, nous vous recommandons de confier sa maintenance à un partenaire agréé au bout de 2 ans d'exploitation. Veillez également à respecter les intervalles de maintenance indiqués par les directives locales.

Remplacement du filtre à grosses particules

N'arrêtez pas l'appareil et ne le débranchez pas car sinon la commande électrique ne reconnaîtrait pas le remplacement du filtre.

Ouvrez le couvercle de révision du module d'aération double flux.
Celui-ci est fixé par un loquet et peut être retiré latéralement sans outil par un léger à-coup au niveau de la poignée encastrée.

▼

Retirez les deux cadres de positionnement des filtres.
(Voir les figures 1 et 2).

Retirez les éléments filtrants encrassés.

▼

Installez les nouveaux éléments filtrants et remettez en place les cadres de positionnement dans les ouvertures.
Respectez bien le sens d'insertion ! Veillez à ce que l'étanchéité à l'air soit garantie.

▼

Remettez en place le couvercle de révision.
Veillez à ce que le couvercle soit bien fermé.
(Le commutateur de contact de l'unité de commande doit être branché).

▼

L'appareil fonctionne automatiquement.

▼

Une fois le filtre remplacé, confirmez le message « Filter bzw. Filterwechsel » de la commande à microprocesseur en appuyant sur le bouton Alarm.

▼

Confirmez en appuyant sur le bouton ↵ (Enter).

▼

Dans les données de l'appareil, notez la date à laquelle vous remplacez les filtres.

Figure : aerosmart S sans couvercle de révision

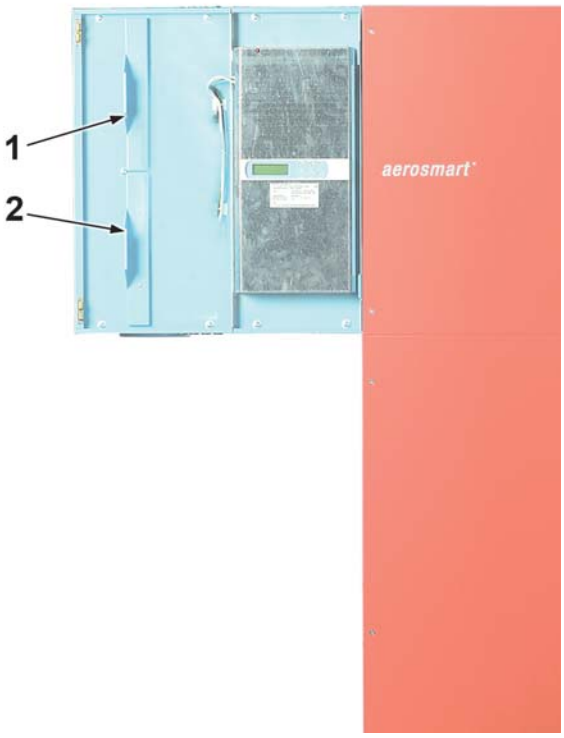


Figure : aerosmart M sans couvercle de révision

Filtre de remplacement :

Veuillez commander le filtre à grosses particules auprès de votre installateur.

Désignation de la commande		**Numéro**
Filtre de remplacement pour aerosmart M / L.....	(lot de 10)	193.0200
Filtre de remplacement pour aerosmart S	(lot de 10)	193.0892

Remplacement du filtre pour les particules fines

Le filtre pour les particules fines ne se trouve pas dans l‘appareil compact, mais dans l‘unité d‘air extérieur. Selon la configuration du système d‘aération, vous serez amené à utiliser divers types de filtre. Si le message d‘erreur « Feinstaubfilter Wechsel » apparaît, remplacez le filtre pour les particules fines encrassé par un nouveau filtre du même type. Avec de nombreux types, vous devrez faire très attention au sens de circulation de l‘air (représenté par une flèche). Le remplacement du filtre doit être validé au niveau de la commande électrique.

Remarque : Si un message recommandant le remplacement du filtre apparaît, ce dernier doit être changé dans les 2 à 4 semaines.

Figure : Exemples de filtres extérieurs

Validation du remplacement du filtre pour les particules fines

À l’aide de la commande électrique, passez par le menu principal et accédez au sous-menu Technikerebene.

▼

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Bitte beachten Sie	Veuillez remarquer
bei Aenderung die	en cas de modification, les
Herstellerangaben!	indications du fabricant !

Appuyez une fois sur le bouton fléché ↑ vers le haut.

▼

Le compteur d’heures de fonctionnement du filtre pour les particules fines apparaît.
Appuyez sur le bouton Enter.

<BETRIEBSSTUNDEN>	<HEURES DE SERVICE>
FEINSTAUBFILTER	FILTRE POUR LES PARTICULES FINES
Summe: ######	Somme: ######
Reset: N	Réinitialiser: N

Le curseur passe à la valeur Reset.

▼

Appuyez sur le bouton fléché.
La valeur „Reset“ :N passe à J. Parallèlement, la valeur Summe est configurée sur 0.

▼

Confirmez en appuyant sur le bouton ↵ (Enter).

▼

Dans les données de l’appareil, notez la date de remplacement des filtres.

Filtre de remplacement de l‘installation d‘air extérieur :

Veuillez commander les filtres de l‘installation d‘air extérieur directement auprès de votre installateur.

Mise en service

Conditions préalables à la mise en service

Les connexions d‘eau, d‘air, électriques et mécaniques de l‘appareil compact doivent être raccordées conformément aux instructions de service pour l‘installation : le chauffe-eau est rempli d‘eau et les robinets sont ouverts.

Attention : Il est interdit de faire fonctionner l’appareil sans avoir au préalable isolé les conduites d’air (échappement et air extérieur) étant donné que le degré d’humidité (condensation) est susceptible d’endommager les composants de l’appareil, en particulier le système électronique ou les ventilateurs !

Première mise en service

Avertissement : Les composants sous tension peuvent entraîner des blessures graves ! Les interventions doivent être réalisées par des professionnels sous peine d’endommager les composants de l’appareil. La première mise en service ne peut être réalisée que par des techniciens agréés drexel und weiss.

Lorsque la commande électrique est alimentée en courant pour la première fois, elle commence par exécuter un autodiagnostic. L‘écran de base apparaît.

12:11 DI. 09/12/03	12:11 MA. 09/12/03
AUTOMATIK	AUTOMATIQUE
Akt. Sollwert: 21,5°C	Valeur consigne act.: 21,5 °C
Akt. Raumtemp.: 20,3°C	Temp. amb. act. : 20,3°C

Messages d’erreur lors de la première mise en service

Souvent, des messages d‘erreur apparaissent au moment de la première mise en service. Ils n‘apparaissent plus une fois que l‘appareil passe en fonctionnement normal. À ce sujet, veuillez lire le chapitre « Dérangements ». Attention : si l‘air est fortement chargé en poussières (poussière de construction), le filtre est susceptible d‘être encrassé peu de temps après la première mise en service de l‘appareil. En cas de bruits suspects ou de présence d‘eau de condensation à l‘extérieur de l‘appareil, faites vérifier l‘ensemble de l‘installation par un technicien autorisé.

Réglages de l’ensemble de l’installation

Suite à la première mise en service de l’appareil, réglez les débits volumiques des bouches d’air insufflé et sortant conformément à la planification.

▼

Mesurez et consignez les quantités d’air.

Mise hors service

Avertissement : Les interventions doivent être réalisées par des professionnels sous peine de causer de graves blessures. La mise hors service ne doit être confiée qu’à des techniciens agréés.

Débranchez l‘appareil du secteur, puis déconnectez les raccords d‘eau et d‘aération conformément aux directives de sécurité locales. L‘appareil contient d‘un côté des matériaux précieux, de l‘autre des substances qui ne doivent pas se retrouver dans les déchets. Veuillez confier à un centre de collecte votre ancien appareil afin qu‘il soit recyclé. Pour en savoir plus sur les carburants, voir Caractéristiques techniques.

Niveaux de menus

Les divers domaines du logiciel sont divisés en niveaux. Appuyez sur le bouton Esc pour atteindre le menu principal qui propose les sous-menus suivants :

Statusebene	Niveau statut
Technikerebene	Niveau technique
Herstellerebene	Niveau fabricant
Übersicht	Vue d'ensemble

Les boutons fléchés vous permettent de sélectionner n'importe quel sous-menu.
Confirmez en appuyant sur le bouton Enter.

Statusebene - Requête concernant les paramètres de fonctionnement

Le sous-menu Statusebene vous permet d'interroger tous les réglages et valeurs mesurées disponibles. Les valeurs ne peuvent pas être modifiées.

Statusebene	Niveau statut
Technikerebene	Niveau technique
Herstellerebene	Niveau fabricant
Übersicht	Vue d'ensemble

Fonction Party	Indique si la fonction Party est active
(EVU-Abschaltung)	Indique si la déconnexion de l'énergie est active. Disponible uniquement en cas de commande double tarif et lorsque le blocage de courant de crête est actif
Raumtemperatur	Température ambiante actuelle (mesurée à l'aide du capteur de la commande à distance analogique ou du capteur externe)
Temp. Boiler Unten	Température de l'eau domestique en bas du réservoir
Temp. Boiler Mitte	Température de l'eau domestique au milieu du réservoir
Temp. Verdampf.block	Température actuelle au sein du module d'évaporation de la pompe à chaleur
Heizen Stufe 1	si le thermostat sollicite le niveau 1, la mention JA apparaît. Si aucun blocage n'est actif (priorité à l'eau domestique), l'air insufflé du système aerosmart est chauffé
Heizen Stufe 2	si le thermostat sollicite le niveau 2, la mention JA apparaît. Parallèlement, le chauffage externe de la pièce est activé (dans le cas d'un chauffage domestique aux granulés de bois pouvant être programmé ou temporisé)
Compresseur	État actuel du compresseur
MV - Fluessig	État actuel de l'électrovanne pour liquide
MV – Heissgas	État actuel de l'électrovanne pour gaz chaud
MV – Luft	État actuel de l'électrovanne pour le condensateur à air
Zusatzheizung	État actuel du chauffage supplémentaire dans la pièce

Anf. Heizstab	État actuel de la barrette chauffée électronique (en option) du chauffe-eau
Boilergrenztemp. Überwachung	Le chauffe-eau est surveillé pour éviter toute surchauffe. Température supérieure à 68 °C = Niveau 1 ; Température supérieure à 73 °C = Niveau 2 (voir « Messages d'erreur » `Übertemperatur Boiler WP aus`).
Aktuelle Stufe	Niveau actuel du ventilateur (0/1/2/3)
Aktuelle Luftmenge	Quantité d'air actuelle en m³/h
Gerätetype	Indique le type d'appareil et la version actuelle du logiciel.

Technikerebene - Réglage des paramètres de fonctionnement

Le sous-menu Technikerebene permet de régler l'ensemble des réglages définissant le fonctionnement. Les boutons fléchés permettent de faire défiler les différents paramètres des pages de menu. Le curseur clignote sur la valeur à modifier.

Statusebene	Niveau statut
Technikerebene	Niveau technique
Herstellerebene	Niveau fabricant
Übersicht	Vue d'ensemble

Sélection de la commande à distance

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Bitte wählen Sie Ihr	Veuillez sélectionner votre
Raumbediengerät aus:	commande à distance :
ANALOG	ANALOGUE

Sélectionnez le type de commande à distance (analogique ou numérique).

Confirmez en appuyant sur le bouton ↵ (Enter).

Réglage de la température de l'eau domestique

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
BW-Sollwert: 42,0°C	Valeur consigne ED: 42.0°C
Zyklisch Aufheizen: N	Chauffage cyclique:
Beginn: 04:00	Début: 4h00

BW-Sollwert

La valeur prévisionnelle concernant la température de l'eau domestique (ED) peut être réglée sur n'importe quelle valeur de la plage comprise entre 37 et 50 °C. Par exemple, si une valeur prévisionnelle de 42,0 °C est paramétrée, le chauffage de l'eau domestique est activé dès que la température au sein de la partie inférieure du chauffe-eau (valeur réelle) passe au-dessous de cette valeur. Dès que la température atteint 47,0 °C, c'est-à-dire 5 °C de plus que la valeur prévisionnelle, le chauffage de l'eau domestique est de nouveau arrêté.

De quelle température d'eau domestique ai-je besoin ? En règle générale, la température domestique se situe entre 36 et 38 °C pour une douche, entre 37 et 42 °C pour un bain et entre 40 et 45 °C pour la vaisselle. Selon vos propres habitudes, nous vous recommandons de régler la température prévisionnelle de l'eau domestique sur une valeur comprise entre 38 et 48 °C.

Remarque : Si, au cours de la période de chauffe, aucune eau chaude n'est tirée pendant une longue période, la température de l'eau domestique est susceptible de dépasser la valeur prévisionnelle réglée.

Zyklisches Aufheizen

Ce paramètre permet le chauffage régulier de l'eau domestique sur 60 °C. (Pour cela, la barrette chauffée E doit être activée.)

Cette fonction est régie par les prescriptions régionales (par exemple, par celles de la Suisse) et n'est pas nécessaire la plupart du temps.

Beginn

Permet de régler le moment où le chauffage cyclique commence. En règle générale, on réglera ici une heure à laquelle le prix énergétique est favorable.

Réglage de la température ambiante prévisionnelle standard

Stnd. Sollwert: 21,5°C	Valeur consigne hor.: 21,5 °C
Akt. Sollwert: 20,3°C	Valeur consigne act.: 20,3°C
Nachtabsenkung: 0,0°C	Réduction de nuit: 0,0°C
Von/Bis: 22:00/06:00	De/à : 22h00/6h00

Stnd. Sollwert

S'il utilise la commande à distance analogique, l'utilisateur peut régler la température ambiante prévisionnelle par degré de +/- 3 °C à l'aide de la mollette de réglage. La position centrale de cette mollette est programmée. La valeur prévisionnelle standard peut se situer entre 18 et 24 °C.

Remarque : Si vous utilisez la commande à distance numérique, vous ne disposez pas de cette possibilité étant donné que la température souhaitée est programmée directement sur la commande à distance.

Akt. Sollwert

Valeur prévisionnelle actuelle : température de l'air mesurée par le capteur. Cette valeur ne peut pas être modifiée.

Nachtabsenkung der Raumsolltemperatur

Vous avez là la possibilité de définir pour une heure donnée un abaissement de la température ambiante prévisionnelle (Stnd. Sollwert) pouvant atteindre 5 °C.

Von/Bis: 22:00/6:00

Indiquez ici la période pendant laquelle la température ambiante prévisionnelle doit être abaissée.

J = Oui
N = Non

Sperre Raumheizung = blocage du chauffage

Cette fonction permet le blocage momentané du chauffage de la pièce en cas de température insuffisante dans le réservoir d'eau domestique. Pendant le blocage, la pompe à chaleur se met entièrement au service du chauffage de l'eau domestique. Pour régler le blocage du chauffage de la pièce, vous disposez de deux pages de menu :

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Fühlerwahl für	Sélection sonde pour
Sperre Raumheizung	Blocage chauffage ambiant
BOILERTEMP.MITTE	Température réservoir au milieu

Ce paramètre permet de définir le thermostat qui servira de référence pour le blocage du chauffage de la pièce. En cas d'utilisation très intense de l'eau domestique, vous pouvez configurer ce paramètre sur BOILERTEMP. UNTEN.

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Sperre Raumheizung	Blocage chauffage ambiant
Soll: 35°C	Consigne: 35°C
Diff.: 07,0°C	Diff.: 07,0°C

Soll

Augmentez la valeur prévisionnelle afin de gagner en confort au niveau de la température de l'eau chaude.

Diff

La valeur Differenz désigne l'hystérésis dont le dépassement annulera le blocage du chauffage de la pièce.

Réglage des quantités d'air nominales

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Nennluftmenge:	Quantité d'air nominale
### m3/h	### m3/h
(Lüfterstufe 2)	(niveau ventilateur 2)

Ce paramètre permet de programmer la quantité d'air nominale de l'installation. Pour connaître la valeur à régler, consultez le plan des installations techniques des bâtiments.

Remarque : Vous devez indiquer uniquement la quantité d'air nominale pour le niveau de ventilateur 2. Les quantités d'air 1 et 3 sont calculées automatiquement à –30 % (niveau 1) ou +30 % (niveau 3).

Créneau horaire de régulation des ventilateurs

Pour programmer la régulation des ventilateurs, vous disposez de deux pages de menu. Le niveau standard correspond au niveau de ventilateur 2. Celui-ci ne doit pas être programmé. Il est automatiquement activé lorsque aucun créneau horaire n'est actif.

Zeitprogramm 1	Programme horaire 1
Lüfterstufe: 1	Niveau ventilateur: 1
Beginn: 00:00	Début: 0h00
Ende: 00:00	Fin: 0h00

Programmez par exemple un créneau horaire pour le niveau de ventilateur 1 correspondant aux heures où généralement il n'y a personne à la maison.

Zeitprogramm 2	Programme horaire 2
Lüfterstufe: 3	Niveau ventilateur: 3
Beginn: 00:00	Début: 0h00
Ende: 00:00	Fin: 0h00

Vous pouvez également programmer un créneau horaire pour le niveau de ventilateur 3 par exemple si vous cuisinez toujours à la même heure.

Remarque : Vous pouvez également créer par 2 fois un programme pour le niveau de ventilateur 1 ou par 2 fois un programme pour le niveau de ventilateur 3.

Réglage de l’heure et de la date

Uhr neu einstellen	Reprogrammer l’heure
Zeit: 00:00	Heure: 0h00
Datum: 01/01/00	Date: 01/01/00
Wochentag: SO.	Jour semaine: DI.

Cette fenêtre permet de régler l’heure et la date.

MO. = lundi
DI. = mardi
MI. = mercredi
DO.= jeudi
FR. = vendredi
SA. = samedi
SO. = dimanche

Réglage de la période d’activation de la fonction Party

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Laufzeit für	Durée pour
Party-Funktion:	Fonction «Party»:
60 min Status: Ein	60 min. Statut: Marche

Ces sous-menus vous permettent de définir la période d’activation de la fonction Party. La valeur standard est de 60 minutes, mais vous pouvez sélectionner la valeur de votre choix entre 10 et 99 minutes.

Filtres extérieurs

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Aussenfilter: Ja	Filtre extérieur: oui

Indiquez ici si l’installation est munie d’un filtre pour les particules fines (en règle générale, il est situé à l’avant de l’échangeur d’air géothermique en extérieur). Si oui, la commande électrique vous conviera régulièrement (1 à 2 fois par an) à remplacer ce filtre.

J = Oui
N = Non

Chauffage supplémentaire

<TECHNIKEREBENE>	<NIVEAU TECHNIQUE>
Pellet- o. Stückholz:	Granulé ou morceau de bois:
Nein	Non

Indiquez ici si vous disposez d’un chauffage supplémentaire, sous la forme d’une chaudière domestique aux granulés de bois ou d’une chaudière à bois. Si oui, une commutation de sécurité est utilisée de manière à ce qu’en cas de panne du ventilateur d’air insufflé, le ventilateur d’air vicié soit également désactivé. Cela permet d’éviter les éventuelles dépressions de la pièce.

Compteur d’heures de fonctionnement

À des fins de contrôle, d’entretien et de maintenance, vous pouvez ici consulter le nombre d’heures de fonctionnement des diverses fonctions.

<BETRIEBSSTUNDEN>	<HEURES DE SERVICE>
VERDICHTER	COMPRESSEUR
Summe: 00000 STD.	Somme: 00000 H.
Reset: N	Réinitialiser: Non

<BETRIEBSSTUNDEN>	<HEURES DE SERVICE>
Raumheizungsstufe 1	Niveau chauffage ambiant 1
Summe: 00000 STD.	Somme: 00000 H.
Reset: N	Réinitialiser: Non

<BETRIEBSSTUNDEN>	<HEURES DE SERVICE>
Raumheizungsstufe 2	Niveau chauffage ambiant 2
Summe: 00000 STD.	Somme: 00000 H.
Reset: N	Réinitialiser: Non

<BETRIEBSSTUNDEN>	<HEURES DE SERVICE>
Grobstaubfilter	Filtre pour les particules grosses
Summe: 00000 STD.	Somme: 00000 H.
Reset mit Türkontakt	Réinitialiser avec contacte de la porte

<BETRIEBSSTUNDEN>	<HEURES DE SERVICE>
Feinstaubfilter	Filtre pour les particules fines
Summe: 00000 STD.	Somme: 00000 H.
Reset: N	Réinitialiser: Non

Sous-menu Herstellerebene : réglages par défaut

Statusebene	Niveau statut
Technikerebene	Niveau technique
Herstellerebene	Niveau fabricant
Übersicht	Vue d'ensemble

Ce menu permet de régler les paramètres par défaut. Si une modification de ces paramètres est nécessaire, elle devra être réalisée par le service client autorisé étant donné que l'accès à ce menu requiert un mot de passe.

Sous-menu Übersicht : état de fonctionnement actuel

Ce menu propose un aperçu rapide de l'état de fonctionnement actuel.

Statusebene	Niveau statut
Technikerebene	Niveau technique
Herstellerebene	Niveau fabricant
Übersicht	Vue d'ensemble

Tr: 14.0°C	Verd.: 1
Tb:-04.4°C	MV-FL: 1
Tu: 34.4°C	MV-HG: 0
Tm: 34.4°C	MV-HG: 1

Tr	Température ambiante actuelle mesurée par le capteur de l'élément de commande ou par le capteur externe
Tb	Température relevée au niveau du journal de l'évaporateur de la pompe à chaleur
Tu	Température actuelle de l'eau domestique en bas du réservoir. Cette température détermine si la pompe à chaleur est activée.
Tm	Température réservoir actuelle au milieu du chauffe-eau. Sur la base de cette température, il est possible de donner la priorité au chauffage de l'eau domestique et de bloquer momentanément le chauffage de la pièce à l'aide de la pompe à chaleur.
Verd.	État actuel du compresseur ou de la pompe à chaleur.
MV-FL	État actuel de l'électrovanne pour la conduite de liquide. Cette vanne n'est fermée qu'au début du dégivrage. Sinon, elle s'ouvre au rythme du fonctionnement du compresseur.
MV-HG	État actuel de l'électrovanne pour la conduite de gaz chaud. Elle s'ouvre pendant la phase de démarrage du compresseur (démarrage sans charge) ou pendant le processus de dégivrage.
MV-LU	État actuel de l'électrovanne pour la conduite du condensateur à air. Lorsqu'elle est ouverte, le chauffage à air s'active.

Dérangements

Messages d’erreur

Les messages présentés ici apparaissent aussi bien sur la commande à microprocesseur que sur la commande à distance numérique. Tant que l‘erreur n‘est pas résolue, elle ne peut pas être validée. Lorsque plusieurs erreurs se produisent simultanément, vous pouvez parcourir les différents messages d‘erreur à l‘aide des boutons fléchés vers le haut ↑ et vers le bas ↓.

Si vous ne réussissez pas à valider une erreur en maintenant le bouton Enter enfoncé (pendant 2 secondes), contactez le service client.

Avertissement : Les composants sous tension peuvent entraîner des blessures graves ! Les interventions doivent être réalisées par des professionnels sous peine d’endommager les composants de l’appareil. Le couvercle de révision interne ne peut être ouvert que par des techniciens agréés.

Alarm Niederdruck-Pressostat:

Vérifiez si la quantité d’air n’est pas insuffisante en raison d’une conduite d’air fermée (par exemple, filtre à air vicié fortement encrassé, présence d’un corps étranger dans la conduite d’air, grille à air extérieur givrée l’hiver).

Les conditions de fonctionnement en présence ne sont pas admissibles pour la pompe à chaleur. Température ambiante trop faible, température d’entrée de l’air extérieur provenant de l’échangeur d’air géothermique trop faible, manque de réfrigérant.

Alarm Hochdruck-Pressostat:

Quantité d’air insuffisante. La chaleur ne peut pas être transmise par l’air (par exemple, quantité d’air minimale configurée sur une valeur trop faible).

Zuluftventilator ausgefallen / Abluftventilator ausgefallen

= ventilateur d’air insufflé en panne / ventilateur d’air vicié en panne
Un ventilateur est tombé en panne. Si vous ne réussissez pas à valider une erreur en maintenant le bouton Enter enfoncé (pendant 2 secondes), contactez le service client.

Blocktemperatur zu tief

Les conditions de fonctionnement en présence ne sont pas admissibles pour la pompe à chaleur. Température ambiante trop faible, température d’entrée de l’air extérieur provenant de l’échangeur d’air géothermique trop faible, capteur du module défectueux, ventilateur d’air vicié défectueux ou encrassé.

Faible quantité d’air et air vicié très humide.

Conduite d’air vicié ou d’air extrait fermée.

Fühlerfehler Verdampfer / Boiler unten / Mitte

Thermostat/câble défectueux/prise lâche. Tous les thermostats de l’installation sont surveillés. Si le contact avec un capteur est interrompu, qu’un thermostat fournit des valeurs absurdes ou qu’un court-circuit se produit, ce message d’erreur apparaît et un programme d’urgence est activé en parallèle.

Übertemperatur Boiler Wärmepumpe aus

1. Température du réservoir supérieure à 68 °C, activation automatique du niveau de ventilateur 3 ; filtre à air insufflé ou filtre pour les particules fines encrassé, vérification du débit de l’échangeur d’air géothermique par un technicien autorisé.

2. Température du réservoir supérieure à 73 °C, surchauffe : l’installation s’arrête ; juste après la première mise en service (au bout d’env. 20 minutes), vérifiez si le réservoir d’eau

domestique est plein. Au besoin, remplissez-le.

Pendant la phase de chauffage de l'enveloppe du bâtiment ; quand aucune eau chaude n'est tirée du réservoir d'eau domestique pendant une période prolongée. Videz l'eau chaude.

Si l'erreur se produit une nouvelle fois peu de temps après, vérifiez si les filtres pour grosses particules et pour particules fines ne sont pas fortement encrassés (par exemple, à cause de la poussière de construction). Si l'erreur se reproduit, faites appel au service client.

No Link (oder keine Anzeige im digitalen Raumbediengerät)

Adressage incorrect de la commande à distance numérique ; à la livraison, l'adressage de la commande à distance numérique est prédéfini et correct. Il peut arriver cependant qu'après la mise en service ou le remplacement de la commande à distance, le message « No Link » apparaisse. Pour établir une communication avec la commande à microprocesseur, l'adresse doit être corrigée sur la commande à distance :

Maintenez les boutons ↓, ↑ et ↵ enfoncés simultanément jusqu'à ce que le texte suivant apparaisse : « DISPLAY ADRESS SETTING ».

▼

Confirmez votre choix en appuyant sur le bouton ↵ (le curseur clignote sur l'adressage)

▼

À l'aide des boutons fléchés ↓, ↑, indiquez l'adressage correct (I/O Boardadress 00: Displayadress: 00 ou I/O Boardadress 01: Displayadress: 32)

▼

Confirmez la nouvelle valeur en appuyant sur le bouton ↵.
Le message suivant apparaît : « DISPLAY ADRESS CHANGED ».

▼

Seul un adressage correct permet à la commande à distance de fonctionner de manière synchronisée avec la commande à microprocesseur de l'appareil d'aération.

Sonstiges

L'écran indique « Automatik ». Pourtant, le compresseur ne fonctionne pas. Confirmez le changement de mode de fonctionnement en appuyant sur ↵ (Enter). Pour vérifier cette erreur, appuyez deux fois sur Esc. Le mode de fonctionnement actuel apparaît ensuite à l'écran.

Suite à un changement de filtre : vérifiez si le couvercle de révision est bien fermé (commutateur de contact).

Dérangements au niveau du système d'aération

Bruits

Suite à la première mise en service, l'appareil devient de plus en plus bruyant au fil des jours. Filtre à air vicié/entrant très encrassé. Les ventilateurs cherchent à atteindre la quantité d'air minimale configurée en accélérant leur rotation. Vérifiez le degré d'encrassement de tous les filtres.

L'appareil ne cesse de devenir plus bruyant ; les conduites d'air sont obstruées (par exemple, par un corps étranger) ou givrées l'hiver

Températures

La température ambiante prévisionnelle n'est pas atteinte ; valeur prévisionnelle impossible à atteindre. Paramétrez une valeur prévisionnelle possible sur la base du projet énergétique du bâtiment. (En règle générale, les réglages se situent entre 20 et 23 °C.)

La température ambiante prévisionnelle n'est pas atteinte ; phase de chauffage du bâtiment toujours en cours (par exemple, lorsque la maison est terminée pendant une saison froide et occupée immédiatement). Faites installer des appareils de déshumidification et de chauffage qui permettront de faire sécher la structure de la construction.

Données importantes concernant l’appareil (journal de bord)

Votre installateur spécialisé vous a remis un appareil présentant les réglages personnalisés suivants. Ayez toujours ces informations à portée de main en cas de demande de précisions.

Client :	
Site :	
Type d'appareil/Version :	
Numéro de série :	
Version logicielle :	
Date de la première mise en service :	
Société s'étant chargée de l'installation :	
Technicien :	

Quantité d'air réglée (m^3/h)	

Programme 1	LST	Début	Fin
Programme 2	LST	Début	Fin

Changement de filtre (date) :			

Maintenance (date) :			

Mentions légales

Éditeur :
drexel und weiss energieeffiziente
haustechniksysteme gmbh.
Achstrasse 42, 6922 Wolfurt
T 05574 47895-0
F 05574 47895-4
email office@drexel-weiss.at
www.drexel-weiss.at
ATU 35542007;FN 192604t;
Tribunal compétent : Feldkirch

N° de document : 900.6002_00